

平成13年度

学士學位論文

日本語・中国語入力における変換候補の表示方式
The interface design of the character candidate
display for
Japanese/Chinese input systems

学籍番号 1041014 一恩邦至

指導教員 任向実

2002年2月8日

高知工科大学 情報システム工学科

要旨

今日のユーザインタフェースのデザインは、Windows や Mac に代表されるように英語圏の国々で開発され実用化されてきた。しかしながら、インタフェースの対話式が文化や言語による影響が大きいことがわかってきている。それについて説明している論文は数多くある。例、文献 [1][2][3][4][5][6]。文献[1]では、Shneiderman 氏が、日本語や中国語を使う人と英語やフランス語を使う人の読み方や書き方が違うという事実からインタフェースのデザインもまた変わってくると指摘されている。

そこで本研究では、日本語又は中国語を入力するため必要とする漢字変換候補のインタフェースに着目し、具体的に現在使われている中国語と日本語変換インタフェースは、変換候補の表示が中国語は横、日本語は縦になっている。しかしこのようになっている裏づけはない。そこで、本研究では、日本語変換システムの候補一覧の表示が縦・横どちらが使いやすいのか見出すことを目的とする。そのための評価基準は操作時間やエラー回数である。

a b s t r a c t

The user interface was designed in an English language culture for use in Windows and Macintosh computers by native English speakers. However, the fact that culture and language have a significant impact on the design and usability of a user interface requires more attention. The design of an interface for Japanese and Chinese users should take into account the significant differences in characters and display styles when compared with English or French users. Chinese/Japanese input with keyboard use a frame for use to choose a Chinese character candidate. The display style of the frame is currently vertical in Japanese, horizontal in Chinese, however, these situations are usually made without any quantitative consideration. Thus, we pay attention to the interface design of the display style which would help to optimize the efficiency of Chinese/Japanese character input and conversion. This study aims at finding out which interface design achieves this optimization for Chinese/Japanese character input and conversion i.e., we are seeking to design the ideal input and display style for a Japanese/Chinese conversion system.